



ケーススタディ

## 日本経済新聞社： DeepLでビジネスニュースを グローバルに展開



# NIKKEI

経済や金融の分野における世界各地のビジネスリーダーに情報を届けています。

業界  
メディア

主な市場  
日本

主な取り扱い言語  
英語、中国語、  
日本語

DeepLの製品  
チーム向けのAdvanced  
プラン、DeepL API Pro

## 要点

- 日本経済新聞社は日本の主要な報道機関で、146年の歴史があります。ビジネスニュースを発信する世界最大級の報道機関で、特に経済と金融をはじめとする各界の著名なビジネスリーダーに情報を届けています。
- 主に日本経済新聞を発行しており、アジア地域のビジネスや経済、政治について英語で発信するNikkei Asiaなども手掛けています。イギリス発のFINANCIAL TIMESも日本経済新聞社の傘下にあります。
- 多様な読者層に情報を届けるために、高精度の翻訳システムを探していました。社内で構築したツールの他、様々なツールを試した結果、DeepLを採用しました。

## 翻訳ツールを求めて

長年にわたり経済、文化、世界情勢などを報道してきた日本経済新聞社は、読者の多大な信頼を得ています。質の高いジャーナリズムを多言語で発信するには、ビジネスや文化に関するトピックのニュアンスや文脈を汲み取れる翻訳システムが必要です。

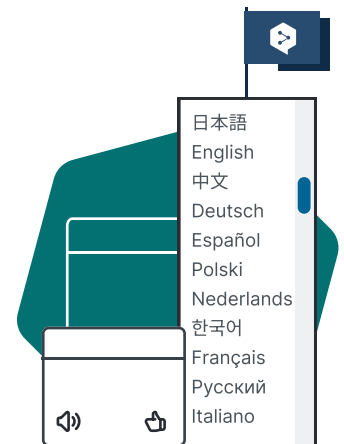
グローバル企業の日本法人で働く外国人のように、日本語で報道されるビジネス関連のニュースを読む必要のある人々もいます。Nikkei Asiaなど英語の媒体はあるものの、日本語記事を翻訳するシステムはつい最近までありませんでした。

技術戦略ユニットの筧尚武氏は、数年前に翻訳システムを試験的に導入したといます。「当時はDeepL以外の翻訳エンジンを採用していましたが精度に問題があり、読者自身で訳文を修正できる機能を追加したほどでした」

その後、翻訳エンジンにかけるための記事の処理プロセスについて研究を重ねる中、あるプロジェクトの一環でDeepLに出会い、他のAI翻訳と精度を比較した結果、以下の判断を下しました。

DeepLがより自然な訳文を出力するということで、DeepLを採用することに決めました。

—— 筧 尚武  
(日本経済新聞社 技術戦略ユニット)



## APIとAdvancedプランで DeepLを余すところなく活用

日本経済新聞社では、DeepL APIとAdvancedプランの2種類を活用しています。両方を導入することで、言葉の壁が原因で生じる数多くの問題に対処できます。**記事を瞬時に翻訳できるように、日本経済新聞社のコンテンツ管理システムにはDeepLのAPIが統合されています。**

記事公開のワークフローには日本経済新聞社がカスタマイズしたツールも組み込んで前処理を行い、可能な限り高品質な翻訳ができるようにしています。現在、日本経済新聞社では1日に最大で1,000本の記事を日本語から英語と中国語に翻訳しています。

読者からも好評を博しており、日本経済新聞のオンライン版には好意的なコメントが寄せられています。また社内の開発者は、既存システムへのDeepL APIの組み込みに苦労することはありませんでした。

構築にさほど時間はかからず、DeepLのAPI技術資料を見ながら簡単に実装できました。DeepLのエンジニアにトラブルシューティングを依頼する必要もありませんでした。

—— 笥 尚武  
(日本経済新聞社 技術戦略ユニット)

瞬時に記事を翻訳できるわけではありません。記者が報道の質を確保する際に**Advancedプラン**が役立っています。記事の執筆中、調べ物の際にAdvancedプランを活用して重要度の高い文書ファイルや原稿を翻訳しています。また編集部では、Advancedプランを活用して特に国際会議などで使用する英語やスペイン語の文書ファイルを日本語に翻訳し、情報収集に要する時間を短縮しています。

## DeepLの効果

ビジネス情報を世界各地の読者に向けて発信できるようになったことが、DeepLを採用した最大の効果です。日本経済新聞社は、日本のビジネスと経済に関するニュースを伝える主要な報道機関であり、**日本人と仕事をする機会の多い外国人に最新情報を届ける**という大切な役割を担っています。

DeepLの導入により、日本国外の読者を増やせただけでなく、大幅なコスト削減効果も得られました。**従来の翻訳システムにかかっていたコストを5分の1に抑えられ、精度が高いため後で編集する手間も減り、大幅な効率化が実現しました。**

### お問い合わせ

世界を相手にビジネスを展開する際に、APIプランをご活用いただけます。6名以上のチームでご利用の場合はセールsteamまでお問い合わせください。